

笔译指导：辛迪芬奇SiddFinch口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/565/2021_2022__E7_AC_94_E8_AF_91_E6_8C_87_E5_c95_565346.htm Sidd Finch In its April 1985 edition, Sports Illustrated published an article by George Plimpton that described an incredible rookie baseball player who was training at the Mets camp in St. Petersburg, Florida. The player was named Sidd Finch (Sidd being short for Siddhartha, the Indian mystic in Hermann Hesse ' s book of the same name). He could reportedly pitch a baseball at 168 mph with pinpoint accuracy. The fastest previous recorded speed for a pitch was 103 mph. Finch had never played baseball before. He had been raised in an English orphanage before he was adopted by the archaeologist Francis Whyte-Finch who was later killed in an airplane crash in the Dhaulagiri mountain region of Nepal. Finch briefly attended Harvard before he headed to Tibet where he learned the teachings of the “ great poet-saint Lama Milarepa ” and mastered “ siddhi, namely the yogic mastery of mind-body. ” Through his Tibetan mind-body mastery, Finch had “ learned the art of the pitch. ” Finch showed up at the Mets camp in Florida, and so impressed their manager that he was invited to attend training camp. When pitching he looked, in the words of the catcher, “ like a pretzel gone loony. ” Finch frequently wore a hiking boot on his right foot while pitching, his other foot being bare. His speed and power were so great that the catcher would only hear a small sound, “ a little pft, pft-boom, ” before the ball would land in his glove, knocking him two or three

feet back. One of the players declared that it was not “ humanly possible ” to hit Finch ’ s pitches. Unfortunately for the Mets, Finch had not yet decided whether to commit himself to a career as a baseball player, or to pursue a career as a French Horn player. He told the Mets management that he would let them know his decision on April 1. 辛迪芬奇在1985年四月刊，“讲述体育”板块上发表了一篇乔治普林顿的文章，这篇文章讲述了一个正在佛罗里达的圣彼得斯堡米特营地进行训练的，不可思议的棒球新手，这位球手叫做辛迪芬奇（辛迪是辛迪哈桑的简称，赫尔曼黑塞书中的一个印度神秘人也叫这个名字）据说，球手辛迪可以将球击到168英里/小时并使球准确的达到落球点，而之前最快的击球记录也只是103英里/小时。芬奇以前从未打过棒球。他小时候在英国的孤儿院长大，后来被一个名叫弗朗西斯怀特芬奇的考古学家收养，而这位考古学家却逝世于在尼泊尔境内道拉格力山的空难。芬奇上了哈佛大学，后来又去西藏学习“诗圣喇嘛米拉兰思帕”的教学方法并被冠于了“辛迪，即是神秘瑜伽的思想者”的称号，依靠他西藏思想者的能力，他学会了棒球的击球术。芬奇在佛罗里达州的米特训练营表现令人惊喜，他的经理对他印象深刻所以特邀他参加了正式的训练。当人们看他击球的时候，用捕球手的话来说：“像是发了疯的椒盐卷饼”。在击球时，芬奇时常在右脚穿着一只旅行鞋，而左脚则光着，他的速度是如此之快力量是如此之大，使他的捕球手接到球之前只能听到一个细微的声音“一种能量速度爆发的回音”，他说，球的冲力可以把他冲击的倒退两三英尺。另一个人则声称“人类的极限”也不如芬奇的击球。而对米特不幸的是，芬奇无法决定

他是要做一个职业棒球手还是去吹法国号。他对管理层说他将会在4月1日告诉他们他的决定。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com